



Zbierka súdnych rozhodnutí

ROZSUDOK SÚDNEHO DVORA (štvrtá komora)

z 12. júla 2018*

„Návrh na začatie prejudiciálneho konania – Verejné obstarávanie – Smernica 2004/17/ES –
Článok 34 – Dodanie náhradných dielov pre autobusy a trolejbusy – Technické špecifikácie –
Rovnocenné výrobky – Možnosť preukázať rovnocennosť až po zadaní zákazky“

Vo veci C-14/17,

ktorej predmetom je návrh na začatie prejudiciálneho konania podľa článku 267 ZFEÚ, podaný rozhodnutím Consiglio di Stato (Štátna rada, Taliansko) zo 17. novembra 2016 a doručený Súdnemu dvoru 11. januára 2017, ktorý súvisí s konaním:

VAR Srl,

Azienda Trasporti Milanesi SpA (ATM)

proti

Iveco Orecchia SpA,

SÚDNY DVOR (štvrtá komora),

v zložení: predseda štvrtej komory T. von Danwitz, sudcovia C. Vajda, E. Juhász (spravodajca),
K. Jürimäe a C. Lycourgos,

generálny advokát: M. Campos Sánchez-Bordona,

tajomník: R. Schiano, referent,

so zreteľom na písomnú časť konania a po pojednávaní zo 6. decembra 2017,

so zreteľom na pripomienky, ktoré predložili:

- VAR Srl, v zastúpení: M. Gorla a S. E. Viscio, avvocati,
- Azienda Trasporti Milanesi SpA (ATM), v zastúpení: M. Zoppolato a A. Rho, avvocati,
- Iveco Orecchia SpA, v zastúpení: F. Brunetti a F. Scanzano, avvocati,
- talianska vláda, v zastúpení: G. Palmieri, splnomocnená zástupkyňa, za právnej pomoci C. Colelli a C. Pluchino, avvocati dello Stato,
- Európska komisia, v zastúpení: G. Gattinara a A. Tokár, splnomocnení zástupcovia,

* Jazyk konania: taliančina.

po vypočutí návrhov generálneho advokáta na pojednávaní 28. februára 2018,
vyhlásil tento

Rozsudok

- 1 Návrh na začatie prejudiciálneho konania sa týka výkladu článku 34 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2004/17/ES z 31. marca 2004 o koordinácii postupov obstarávania subjektov pôsobiach v odvetviach vodného hospodárstva, energetiky, dopravy a poštových služieb (Ú. v. EÚ L 134, 2004, s. 1; Mim. vyd. 06/007, s. 19).
- 2 Tento návrh bol podaný v rámci sporu medzi VAR Srl a Azienda Trasporti Milanesi SpA (ďalej len „ATM“) a Iveco Orecchia SpA vo veci zadania zákazky na dodanie originálnych alebo rovnocenných náhradných dielov pre autobusy a trolejbusy značky IVECO.

Právny rámec

Právo Únie

- 3 Odôvodnenie 42 smernice 2004/17 uvádza:
„Technické špecifikácie vypracované obstarávateľmi by mali umožňovať, aby sa verejné obstarávanie liberalizovalo. Na tento účel by malo byť možné predložiť ponuky, ktoré odrážajú rozmanitosť možných technických riešení. Na základe toho by malo byť možné vypracovať technické špecifikácie z hľadiska funkčných a výkonnostných požiadaviek, a ak je uvedený odkaz na európsku normu, alebo v prípade, ak takáto norma neexistuje, na vnútroštátnu normu, obstarávatelia by mali zvážiť ponuky vypracované na základe iných rovnocenných podkladov, ktoré spĺňajú požiadavky obstarávateľov a sú rovnocenné, pokiaľ ide o bezpečnosť. Na preukázanie rovnocennosti by mali mať uchádzači možnosť použiť akúkoľvek formu dôkazu. Obstarávatelia by mali byť schopní uviesť dôvod akéhokoľvek rozhodnutia, že v danom prípade neexistuje rovnocennosť. ...“
- 4 Článok 10 tejto smernice s názvom „Zásady zadávania zákaziek“ stanovuje:
„Obstarávatelia zaobchádzajú s hospodárskymi subjektmi rovnako a nediskriminačne a konajú transparentne.“
- 5 Článok 34 uvedenej smernice s názvom „Technické špecifikácie“ stanovuje:
„1. Technické špecifikácie, v zmysle bodu 1 prílohy XXI, sa uvedú v dokumentácii k zadávaciemu konaniu, ako sú oznámenia o vyhlásení zadávacieho konania, zadávacie podklady alebo doplňujúce podklady. Vždy, keď je to možné, mali by byť tieto technické špecifikácie vymedzené tak, aby zohľadňovali kritériá dostupnosti pre osoby so zdravotným postihnutím alebo návrh vhodný pre všetkých používateľov.
2. Technické špecifikácie musia umožniť rovnaký prístup pre všetkých uchádzačov a nesmú mať za následok vytváranie neopodstatnených prekážok pre otváranie verejného obstarávania hospodárskej súťaži.“

3. Bez toho, aby boli dotknuté právne záväzné vnútroštátne technické pravidlá a do rozsahu, v akom sú v súlade s právom Spoločenstva, technické špecifikácie majú byť formulované:

- a) buď odkazom na technické špecifikácie definované v prílohe XXI a v poradí podľa preferencie na vnútroštátne normy, ktoré transponujú európske normy, na európske technické osvedčenia, spoločné technické špecifikácie, medzinárodné normy, iné technické referenčné systémy zavedené európskymi úradmi pre normalizáciu alebo, ak takéto neexistujú, tak na vnútroštátne normy, národné technické osvedčenia alebo národné technické špecifikácie týkajúce sa projektovej dokumentácie, výpočtu a vykonania prác a použitia výrobkov. Každý odkaz má byť doplnený slovami „alebo ekvivalentné“;
- b) alebo pomocou výkonnostných alebo funkčných požiadaviek; funkčné požiadavky môžu zahŕňať environmentálne charakteristiky. Takéto parametre však musia byť dostatočne presné na to, aby uchádzačom umožnili určiť predmet zákazky a aby obstarávateľom umožnili zadanie zákazky;
- c) alebo pomocou výkonnostných a funkčných požiadaviek podľa písmena b) s odkazom na špecifikácie uvedené v písmene a), ako prostriedku predpokladajúceho súlad s takýmito výkonnostnými alebo funkčnými požiadavkami;
- d) alebo s odkazom na špecifikácie podľa písmena a) pre niektoré charakteristiky a odkazom na výkonnostné alebo funkčné požiadavky uvedené v písmene b) pre ostatné charakteristiky.

4. Ak obstarávateľ využíva možnosť odkazu na špecifikácie uvedené v odseku 3 písm. a), nemôže ponuku zamietnuť z dôvodu, že ponúkané výrobky a služby nespĺňajú špecifikácie, na ktoré sa odvolal, hneď ako uchádzač vo svojej ponuke akýmkoľvek vhodným spôsobom preukáže k spokojnosti obstarávateľa, že ním navrhované riešenia rovnocenne spĺňajú požiadavky vymedzené v technických špecifikáciách.

Vhodný spôsob by mohla predstavovať technická dokumentácia výrobcu alebo protokol o skúške od uznávanej inštitúcie.

5. Ak obstarávateľ využíva možnosť stanovenú v odseku 3, a to stanoviť technické výkonnostné alebo funkčné požiadavky, ponuku na výrobky, služby a práce nemôže zamietnuť, ak sú v súlade s vnútroštátnou normou, ktorá transponuje európsku normu, s európskym technickým osvedčením, spoločnou technickou špecifikáciou, medzinárodnou normou alebo technickým referenčným systémom zavedeným európskym úradom pre normalizáciu, ak sa tieto špecifikácie týkajú výkonnostných alebo funkčných požiadaviek, ktoré stanovil.

Uchádzač vo svojej ponuke musí akýmkoľvek vhodným spôsobom a k spokojnosti obstarávateľa preukázať, že výrobok, služba alebo práca, ktoré spĺňajú danú normu, spĺňajú výkonnostné alebo funkčné požiadavky obstarávateľa.

Vhodný spôsob by mohla predstavovať technická dokumentácia výrobcu alebo protokol o skúške od uznávanej inštitúcie.

...

7. „Uznávané inštitúcie“ v zmysle tohto článku sú skúšobné a kalibračné laboratóriá a certifikačné a inšpekčné orgány, ktoré spĺňajú platné európske normy.

Obstarávatelia musia uznať certifikáty od uznávaných inštitúcií so sídlom v iných členských štátoch.

8. Pokiaľ si to nevyžaduje predmet zákazky, technické špecifikácie sa nesmú odvolávať na konkrétnu značku alebo zdroj, alebo na určitý postup alebo na obchodné značky, patenty, druhy alebo určitý pôvod alebo výrobu s úmyslom uprednostniť alebo vylúčiť určité podniky alebo určité výrobky. Takýto odkaz sa povolí len výnimočne, ak nie je možný dostatočne presný a zrozumiteľný opis predmetu zákazky podľa odsekov 3 a 4; takýto odkaz má byť doplnený slovami „alebo ekvivalentné“.

- 6 Článok 49 smernice 2004/17 s názvom „Informácie pre žiadateľov o kvalifikáciu, záujemcov a uchádzačov“ vo svojom odseku 2 druhej zarážke stanovuje:

„Na žiadosť dotknutej strany obstarávateľa podľa možnosti čo najskôr informujú:

...

– každého neúspešného uchádzača o dôvodoch neprijatia jeho ponuky, vrátane prípadov uvedených v článku 34 ods. 4 a 5, o dôvodoch ich rozhodnutia o nerovnocennosti alebo ich rozhodnutia, že práce, dodávky tovaru alebo služby nespĺňajú výkonnostné alebo funkčné požiadavky“.

- 7 Článok 51 tejto smernice, nazvaný „Všeobecné ustanovenia“, stanovuje vo svojom odseku 3:

„Obstarávateľ overia, či ponuky predložené vybranými uchádzačmi spĺňajú pravidlá a požiadavky, ktoré sa vzťahujú na ponuky a na zadanie zákazky na základe kritérií stanovených v článkoch 55 a 57.“

Talianske právo

- 8 Podľa článku 68 decreto legislativo n. 163 – Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture in attuazione delle direttive 2004/17/CE e 2004/18/CE (legislatívny dekrét č. 163, ktorým sa schvaľuje zákonník verejného obstarávania prác, služieb a dodávky tovaru a ktorým sa preberajú smernice 2004/17/ES a 2004/18/ES), z 12. apríla 2006 (GURI č. 100 z 2. mája 2006) vo svojom znení účinnom v čase skutkových okolností vo veci samej (ďalej len „legislatívny dekrét č. 163/2006“):

„1. Technické špecifikácie v zmysle bodu 1 prílohy VIII sa uvedú v dokumentácii k zadávaciemu konaniu, ako sú oznámenia o vyhlásení zadávacieho konania, zadávacie podklady alebo doplňujúce podklady. Vždy, keď je to možné, mali by byť tieto technické špecifikácie vymedzené tak, aby zohľadňovali kritériá dostupnosti pre osoby so zdravotným postihnutím, návrh vhodný pre všetkých používateľov ako aj ochranu životného prostredia.

2. Technické špecifikácie musia umožniť rovnaký prístup pre všetkých uchádzačov a nesmú mať za následok vytváranie neopodstatnených prekážok na otváranie verejného obstarávania hospodárskej súťaži.

3. Bez toho, aby boli dotknuté právne záväzné vnútroštátne technické pravidlá, a do rozsahu, v akom sú v súlade s právom Spoločenstva, technické špecifikácie majú byť formulované:

- a) buď odkazom na technické špecifikácie vymedzené v prílohe VIII a podľa preferencie s odkazom na vnútroštátne normy, ktoré transponujú európske normy, na európske technické osvedčenia, spoločné technické špecifikácie, medzinárodné normy, iné technické referenčné systémy zavedené európskymi úradmi pre normalizáciu alebo, ak také neexistujú, tak na vnútroštátne normy, vnútroštátne technické osvedčenia alebo vnútroštátne technické špecifikácie týkajúce sa projektovej dokumentácie, výpočtu a vykonania prác a používania výrobkov. Každý odkaz má byť doplnený slovami „alebo ekvivalentné“;

...

4. Ak verejný obstarávateľ využíva možnosť odkazu na špecifikácie uvedené v odseku 3 písm. a), nemôže ponuku zamietnuť z dôvodu, že ponúkané výrobky a služby nespĺňajú špecifikácie, na ktoré sa odvolal, hneď ako uchádzač vo svojej ponuke akýmkoľvek vhodným spôsobom preukáže k spokojnosti verejného obstarávateľa, že ním navrhované riešenia rovnocenne spĺňajú požiadavky vymedzené v technických špecifikáciách.

5. Za vhodný spôsob možno považovať predloženie technickej dokumentácie výrobcu alebo skúšobný protokol vydaný príslušným orgánom.

6. Hospodársky subjekt, ktorý navrhne rovnocenné riešenia požiadaviek vymedzených v technických špecifikáciách, to oznámi oddeleným vyhlásením, ktoré pripojí k svojej ponuke.

...

13. Pokiaľ si to nevyžaduje predmet zákazky, technické špecifikácie sa nesmú odvolávať na konkrétnu značku alebo zdroj, alebo na určitý postup, alebo na obchodné značky, patenty, druhy, alebo určitý pôvod, alebo výrobu s úmyslom uprednostniť alebo vylúčiť určité podniky alebo určité výrobky. Takýto údaj alebo odkaz sa povolia len výnimočne, ak nie je možné dostatočne presne a zrozumiteľne opísať predmet zákazky podľa odsekov 3 a 4, a pod podmienkou, že sú doplnené slovami „alebo ekvivalentné“.

Spor vo veci samej a prejudiciálne otázky

- 9 Oznámením o vyhlásení verejného obstarávania uverejneným v *Úradnom vestníku Európskej únie* 25. februára 2015 vyhlásila spoločnosť ATM verejné obstarávanie vo veci zadania zákazky na „dodanie originálnych a/alebo OEM a/alebo rovnocenných náhradných dielov pre autobusy a trolejbusy značky IVECO“.
- 10 Hodnota zákazky bola odhadnutá na 3 350 000 eur bez dane z pridanej hodnoty (DPH). Ponuky mali byť posúdené z hľadiska kritéria čo najnižšej ceny s možnosťou opätovného otvorenia súťaže po prvých ponukách, pričom základom opätovného otvorenia súťaže mala byť najlepšia predložená ponuka.
- 11 Náhradné diely, ktoré mali byť dodané, boli uvedené v zozname vypracovanom spoločnosťou ATM. Tento zoznam výslovne odkazoval na diely špecifickej značky (FIAT/IVECO). Počet rôznych náhradných dielov, ktoré mala ponuka obsahovať, predstavoval približne 2 200 kusov.
- 12 Podľa údajov v dokumentácii k zadávaciemu konaniu sa za „originálne náhradné diely“ považujú náhradné diely vyrobené výrobcom vozidiel, ale tiež dodávateľmi výrobcu, ktorí preukážu, že tieto diely boli vyrobené v súlade so špecifikáciami a výrobnými normami definovanými výrobcom vozidiel. „Rovnocenné náhradné diely“ sa vymedzili ako náhradné diely vyrobené akýmkoľvek podnikom, ktorý preukáže, že ich kvalita zodpovedá kvalite dielov použitých pri montáži vozidla a náhradných dielov dodávaných výrobcom vozidla.
- 13 Pokiaľ ide o podmienky ponuky, v dokumentácii k zadávaciemu konaniu sa stanovilo, že uchádzač označí skratkou „EQ“ každý výrobok ponúkaný ako „rovnocenný“ náhradnému dielu značky IVECO.
- 14 V zadávacích podkladoch sa tiež spresnilo, že v prípade zadania zákazky ATM akceptuje dodávku rovnocenných náhradných dielov iba vtedy, že tieto náhradné diely sú homologované alebo im bolo vystavené osvedčenie o rovnocennosti s originálnymi náhradnými dielmi.
- 15 Konania sa zúčastnili dva podniky, spoločnosť Iveco Orecchia, ktorá ako výhradný predajca skupiny, ktorá vyrába dotknuté náhradné diely pre severozápad Talianska, môže dodávať originálne náhradné diely, a spoločnosť VAR. V zadávacom konaní sa spoločnosť VAR umiestnila na prvom mieste.

- 16 Spoločnosť Iveco Orecchia podala na Tribunale amministrativo regionale per la Lombardia (Regionálny správny súd pre Lombardiu, Taliansko) žalobu o neplatnosť rozhodnutia o zadaní verejnej zákazky spoločnosti VAR, ktorej súd vyhovel. Tento súd zrušil uvedené rozhodnutie najmä z dôvodu, že spoločnosť VAR nepredložila dôkaz o rovnocennosti ponúkaných výrobkov s originálnymi náhradnými dielmi ani pri predložení ponuky, ani v priebehu zadávacieho konania. Spoločnosť VAR, podporovaná ATM, podala proti tomuto rozsudku odvolanie na Consiglio di Stato (Štátna rada, Taliansko). ATM, podporovaná spoločnosťou VAR, tiež podala proti tomuto rozsudku odvolanie na tento súd, ktorý uvedené veci spojil na spoločné konanie.
- 17 Consiglio di Stato (Štátna rada, Taliansko) zdôrazňuje, že ani znenie osobitnej právnej úpravy verejných zákaziek, ani znenie článku 68 ods. 13 legislatívneho dekrétu č. 163/2006 nestanovujú, že dôkaz o rovnocennosti výrobku s originálom musí byť uchádzačom predložený počas zadávacieho konania. V tomto ohľade sa článok 68 ods. 13 legislatívneho dekrétu č. 163/2006, ktorý do vnútroštátneho práva preberá článok 34 ods. 8 smernice 2004/17, odlišuje od prípadu, keď verejný obstarávateľ definuje výrobky, ktoré sú predmetom zákazky v súlade s článkom 68 ods. 3 toho istého legislatívneho dekrétu, to znamená prípadu, keď má uchádzač povinnosť preukázať v štádiu zadávacieho konania, že riešenia, ktoré navrhuje, spĺňajú rovnocenným spôsobom požiadavky definované v technických špecifikáciách. Okrem toho tento súd spresňuje, že treba zohľadniť tiež technické špecifikácie uvedené v dokumentácii k zadávaciemu konaniu, podľa ktorých musí byť v prípade rovnocenných výrobkov preukázaná rovnocennosť príslušným osvedčením výrobcu, ktoré sa má predložiť verejnmu obstarávateľovi „pri prvej dodávke rovnocenného náhradného dielu“. Systematický výklad článku 34 ods. 8 smernice 2004/17 však môže vyžadovať, aby bol dôkaz o rovnocennosti predložený pri predložení ponuky.
- 18 Za týchto podmienok Consiglio di Stato (Štátna rada) rozhodla prerušiť konanie a položiť Súdnemu dvoru nasledujúce prejudiciálne otázky:
- „1. Predovšetkým: má sa článok 34 ods. 8 smernice 2004/17 vykladať v tom zmysle, že vyžaduje dôkaz o rovnocennosti výrobkov, ktoré sa majú dodať, s originálnymi výrobkami už pri predložení ponuky?
2. Subsidiárne, v prípade zápornej odpovede na prvú prejudiciálnu otázku: akým spôsobom sa má zabezpečiť dodržiavanie zásad rovnosti zaobchádzania a nestrannosti, plnej konkurencieschopnosti a riadnej správy vecí verejných, ako aj práva ostatných uchádzačov na obranu a tiež ich práva na kontradiktórne konanie?“

O prejudiciálnych otázkach

O prvej otázke

- 19 Svojou prvou otázkou sa vnútroštátny súd pýta, či sa článok 34 ods. 8 smernice 2004/17 má vykladať v tom zmysle, že ak technické špecifikácie, ktoré sa nachádzajú v dokumentácii k zadávaciemu konaniu, odkazujú na určitú značku, pôvod alebo výrobu, musí verejný obstarávateľ vyžadovať, aby uchádzač už vo svojej ponuke predložil dôkaz o rovnocennosti ním navrhovaných výrobkov s výrobkami definovanými v uvedených technických špecifikáciách.
- 20 V súlade s článkom 34 ods. 2 smernice 2004/17 technické špecifikácie umožňujú rovnaký prístup pre všetkých uchádzačov a nemajú za následok vytváranie neopodstatnených prekážok na otváranie verejného obstarávania.

- 21 Vzhľadom na tento cieľ článok 34 ods. 8 smernice 2004/17 stanovuje, že pokiaľ si to nevyžaduje predmet zákazky, technické špecifikácie sa nesmú odvolávať na konkrétnu značku alebo zdroj, alebo na určitý postup, alebo na obchodné značky, patenty, druhy, alebo určitý pôvod, alebo výrobu s úmyslom uprednostniť alebo vylúčiť určité podniky alebo určité výrobky. Takýto údaj alebo odkaz je dovolený iba výnimočne, ak nie je možný dostatočne presný a zrozumiteľný opis predmetu zákazky podľa odsekov 3 a 4 tohto článku. Takýto odkaz musí byť doplnený slovami „alebo ekvivalentné“.
- 22 Toto ustanovenie neuvádza, ani v akom okamihu, ani akými prostriedkami musí byť preukázaná „rovnocennosť“ výrobku ponúkaného uchádzačom.
- 23 V tomto ohľade z článku 34 ods. 3 až 5 smernice 2004/17 výslovne vyplýva, že uchádzač musí preukázať už v ponuke, že spĺňa požiadavky dokumentácie k zadávaciemu konaniu, pokiaľ sú technické špecifikácie formulované odkazom na určité normy alebo požiadavkami na výkon či funkčnosť alebo ich kombináciou. Z toho tiež vyplýva, že dôkaz môže byť predložený „akýmkoľvek vhodným spôsobom“ a v tomto ohľade by „vhodný spôsob... mohla predstavovať technická dokumentácia výrobcu alebo protokol o skúške od uznávanej inštitúcie“.
- 24 Z odsekov 3 až 5 článku 34 smernice 2004/17 tak vyplýva, že tieto odseky stanovujú všeobecné pravidlá týkajúce sa formulácie technických špecifikácií, prostriedky, ktorými môže uchádzač preukázať, že jeho ponuka spĺňa požiadavky uvedené v týchto špecifikáciách, a okamih, v akom musia byť tieto dôkazy predložené.
- 25 Vzhľadom na tieto všeobecné pravidlá odsek 8 uvedeného článku 34 stanovuje osobitné pravidlá upravujúce podmienky, za ktorých je dovolené formulovať obsah technických špecifikácií konkrétnym spôsobom, najmä odkazom na určitú značku alebo zdroj, alebo na určitý postup, alebo odkazom na obchodné značky, patenty, druhy, alebo určitý pôvod, alebo výrobu.
- 26 Výnimka, ktorú zavádza a ktorá sa musí na základe svojej vlastnej povahy vykladať reštriktívne, neuvádza ani okamih, v akom musí uchádzač preukázať, že jeho ponuka spĺňa požiadavky uvedené v technických špecifikáciách, ani dôkazné prostriedky, ktoré má k dispozícii. Tieto prvky teda podliehajú všeobecným pravidlám obsiahnutým v odsekoch 3 až 5 článku 34 smernice 2004/17.
- 27 Z toho vyplýva, že ak verejný obstarávateľ využije možnosť, ktorú mu priznáva článok 34 ods. 8 druhej vety uvedenej smernice, musí od uchádzača, ktorý chce využiť možnosť ponúknuť výrobky rovnocenné výrobkom definovaným odkazom na určitú značku, určitý pôvod alebo určitú výrobu, vyžadovať, aby už v ponuke predložil dôkaz o rovnocennosti dotknutých výrobkov.
- 28 Tento výklad podporujú viaceré ustanovenia smernice 2004/17 a zásady, ktorými sa riadi.
- 29 Predovšetkým, zásada rovnosti zaobchádzania a povinnosť transparentnosti, ktoré sú upravené v článku 10 tejto smernice, najmä vyžadujú, aby sa s uchádzačmi zaobchádzalo rovnako tak v čase vypracúvania ich ponúk, ako aj v čase, keď sú tieto ponuky hodnotené verejným obstarávateľom a predstavujú základ práv Únie týkajúcich sa postupov verejného obstarávania (rozsudok z 24. mája 2016, Højgaard a Züblin, C-396/14, EU:C:2016:347, bod 37).
- 30 Ak by pritom uchádzač v konaní, v ktorom boli technické špecifikácie formulované osobitným a výnimočným spôsobom podľa odseku 8 článku 34 smernice 2004/17, mohol preukázať rovnocennosť jeho výrobkov až po podaní jeho ponuky, nepodliehali by ponuky predložené všetkými uchádzačmi v okamihu ich hodnotenia rovnakým podmienkam.
- 31 Článok 51 ods. 3 smernice 2004/17 stanovuje, že obstarávateľia overia, či ponuky predložené vybranými uchádzačmi spĺňajú pravidlá a požiadavky, ktoré sa vzťahujú na ponuky. Rovnako z článku 49 ods. 2 druhej zarážky a odôvodnenia 42 tejto smernice vyplýva, že obstarávateľia by mali byť schopní uviesť dôvod akéhokoľvek rozhodnutia, že v danom prípade neexistuje rovnocennosť.

- 32 Takéto overenie, ako aj prípadné prijatie rozhodnutia o neexistencii rovnocennosti môže nastať až po otvorení ponúk v štádiu ich hodnotenia verejným obstarávateľom, pričom sa vyžaduje, aby tento obstarávateľ disponoval dôkazmi, ktoré mu umožnia posúdiť, či a v akom rozsahu predložené ponuky spĺňajú požiadavky uvedené v technických špecifikáciách, pretože inak hrozí porušenie zásady rovnosti zaobchádzania a vznik nezrovnalosti v priebehu zadávacieho konania.
- 33 Pokiaľ ide o prostriedky, ktorými uchádzači môžu preukázať rovnocennosť navrhovaných riešení, ustanovenia odsekov 4 a 5 článku 34 smernice 2004/17 sú tiež uplatniteľné v konaniach, keď boli technické špecifikácie formulované osobitným spôsobom stanoveným v odseku 8 uvedeného článku, čo znamená, že je povolené použitie akýchkoľvek vhodných spôsobov.
- 34 Z toho vyplýva, že hoci verejný obstarávateľ nemôže uchádzačom povoliť preukázanie rovnocennosti navrhovaných riešení po podaní ich ponúk, disponuje voľnou úvahou pri určení prostriedkov, ktoré môžu uchádzači použiť na preukázanie tejto rovnocennosti v ich ponukách. Táto úvaha však musí byť vykonávaná tak, aby dôkazné prostriedky povolené verejným obstarávateľom tomuto obstarávateľovi skutočne umožnili vykonať užitočné posúdenie predložených ponúk, pričom nesmú ísť nad rámec toho, čo je na tento účel nevyhnutné, a treba zabrániť tomu, aby uvedené dôkazné prostriedky v rozpore s článkom 34 ods. 2 smernice 2004/17 predstavovali neodôvodnené prekážky otvárania verejného obstarávania hospodárskej súťaži.
- 35 Vzhľadom na vyššie uvedené úvahy treba na prvú otázku odpovedať tak, že článok 34 ods. 8 smernice 2004/17 sa má vykladať v tom zmysle, že ak technické špecifikácie, ktoré sa nachádzajú v dokumentácii k zadávaciemu konaniu, odkazujú na určitú značku, pôvod alebo výrobu, verejný obstarávateľ musí vyžadovať, aby uchádzač už vo svojej ponuke predložil dôkaz o rovnocennosti ním navrhovaných výrobkov s výrobkami definovanými v uvedených technických špecifikáciách.

O druhej otázke

- 36 Vzhľadom na odpoveď na prvú otázku nie je potrebné odpovedať na druhú položenú otázku.

O trovách

- 37 Vzhľadom na to, že konanie pred Súdnym dvorom má vo vzťahu k účastníkom konania vo veci samej incidenčný charakter a bolo začaté v súvislosti s prekážkou postupu v konaní pred vnútroštátnym súdom, o trovách konania rozhodne tento vnútroštátny súd. Iné trovy konania, ktoré vznikli v súvislosti s predložením pripomienok Súdnemu dvoru a nie sú trovami uvedených účastníkov konania, nemôžu byť nahradené.

Z týchto dôvodov Súdny dvor (štvrtá komora) rozhodol takto:

Článok 34 ods. 8 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2004/17/ES z 31. marca 2004 o koordinácii postupov obstarávania subjektov pôsobiacich v odvetviach vodného hospodárstva, energetiky, dopravy a poštových služieb sa má vykladať v tom zmysle, že ak technické špecifikácie, ktoré sa nachádzajú v dokumentácii k zadávaciemu konaniu, odkazujú na určitú značku, pôvod alebo výrobu, verejný obstarávateľ musí vyžadovať, aby uchádzač už vo svojej ponuke predložil dôkaz o rovnocennosti ním navrhovaných výrobkov s výrobkami definovanými v uvedených technických špecifikáciách.

Podpisy